



# Hoja Informativa

## Limpieza del Columbia Slough cerca de las Islas Moore y Wright

### Introducción

Esta hoja informativa proporciona una actualización sobre las actividades de limpieza recientes del Columbia Slough dirigidas por el Departamento de Calidad Ambiental de Oregon adyacentes a las Islas Moore y Wright y la instalación de Pacific Carbide and Alloy, Inc. ubicada en 9901 North Hurst Ave. en Portland. Puede obtener mayor información y ver documentos relacionados con este sitio en el [Mapa de Historias de Islas Moore y Wright](#), [la base de datos Your DEQ Online](#) y el [Mapa de historias del Columbia Slough](#).

### Antecedentes

El uso agrícola e industrial histórico, que se remonta a mediados del siglo 20, provocó niveles de contaminación altos que se encuentran en los sedimentos del Columbia Slough actualmente. En 2005, DEQ emitió un plan de limpieza, llamado Registro de Decisión, para el Columbia Slough. El plan de limpieza describe el marco para limpiar la contaminación de sedimentos en el pantano. Los componentes principales del plan de limpieza son las limpiezas en el agua de la gran contaminación de sedimentos, el control de la fuente y la recuperación natural supervisada. Los sedimentos contaminados adyacentes a Pacific Carbide representan una limpieza en el agua que debe abordarse como parte del plan de limpieza del Columbia Slough. Lea el [plan de limpieza completo aquí](#).

Pacific Carbide se desarrolló en la década de 1940 y funcionó como una planta de fabricación de carburo de calcio hasta 1987. Pacific Carbide fabricaba carburo de calcio combinando cal viva, óxido de calcio y coque, una fuente de carbono sólido con una alta concentración de hidrocarburos aromáticos policíclicos. Pacific Carbide transfirió el lodo de desechos generado a cuencas de sedimentación construidas adyacentes al banco de lodo. Antes y durante la década de 1970, ingresaron cantidades importantes de material de desecho al pantano a través de tuberías de descarga y debido a una o más fallas catastróficas del banco de lodo adyacente a los estanques de sedimentación.

En 2003, Pacific Carbide ingresó al Programa de Limpieza Voluntaria del DEQ. Entre 2003 y 2007, Pacific Carbide realizó un muestreo de suelo de tierras altas y sedimentos en el agua para delinear la naturaleza y el alcance de los contaminantes en el sitio, que incluían principalmente calcio o cal e hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP). Posteriormente, el DEQ identificó los bifenilos policlorados (BPC) como contaminantes preocupantes.

En 2013, Pacific Carbide firmó una Sentencia de Consentimiento con el DEQ para implementar una solución para el suelo de las tierras altas y pagar en la cuenta de liquidación del Lower Columbia Slough para abordar la contaminación de los sedimentos en el agua. En 2015, Pacific Carbide completó el trabajo en las tierras altas, incluyendo la excavación y el tapado del sitio, y el control de la fuente para la solución en el agua. Desde 2015, DEQ se hizo cargo del esfuerzo de limpieza en el agua como parte del acuerdo de 2013 con Pacific Carbide. DEQ ha realizado investigaciones para definir con detalle el alcance de los BPC, los HAP y la cal en el pantano. DEQ determinó que la contaminación de sedimentos de Pacific Carbide se extiende aproximadamente tres acres en el Columbia Slough.

### Trabajo reciente

En 2022, el DEQ completó un Reporte de Diseño de Remediación del 90%, que perfeccionó la limpieza en el agua. El diseño de remediación consiste en una capa de estera de núcleo reactivo cubierta por una armadura de grava amigable para los peces y una capa de hábitat de arena. Se colocará una capa fina de arena granulada modificada con carbón activado en

#### Traducción u otros formatos

[Español](#) | [한국어](#) | [繁體中文](#) | [Русский](#) | [Tiếng Việt](#) | [العربية](#)  
800-452-4011 | TTY: 711 | [deqinfo@deq.oregon.gov](mailto:deqinfo@deq.oregon.gov)

áreas seleccionadas fuera de la capa de estera de núcleo reactivo. Para la mitigación de inundaciones, se desmantelará una parte de la ribera del Columbia Slough y se replantará con plantas nativas. Este trabajo también eliminará los suelos contaminados de la ribera y mejorará su hábitat.

La solución en el agua reducirá de inmediato las concentraciones de BPC en un 86% en los sedimentos afectados del Columbia Slough y evitará los impactos tóxicos del depósito de cal en los organismos que habitan en el fondo. Con el tiempo, la acción reducirá la acumulación de BPC en los tejidos de los peces que allí habitan.

En 2023, se otorgó una Subvención de Limpieza de Terrenos Contaminados de la EPA por \$1 millón que proporcionará fondos adicionales para la construcción de la solución en el agua y la participación de la comunidad.

## Próximos pasos

Entre los próximos pasos están la revisión de los permisos federales, estatales y locales, la finalización del Reporte de Diseño y la contratación de una empresa contratista. La construcción dirigida por el DEQ constará de un enfoque de dos fases. La primera fase preparará el área de remoción de tierra de la ribera en enero/febrero de 2025 eliminando la vegetación antes de que se produzca la anidación de aves en primavera y antes de la remoción de la ribera. La segunda fase es la construcción de la tapa en el agua y la remoción de la ribera, que está prevista para el verano de 2025. Se realizará estabilización y supervisión del suelo de la ribera entre las fases. El DEQ proporcionará un cronograma actualizado cuando esté disponible.

## Para mayor información

Para mayor información, por favor contacte a:

**Sarah Miller**

Programa de Limpieza Regional de DEQ NW

700 NE Multnomah St. Suite 600

Portland Oregon 97232

503-229-5040

[Sarah.miller@deq.oregon.gov](mailto:Sarah.miller@deq.oregon.gov)

## Declaración de No-Discriminación

DEQ no discrimina en la administración de sus programas o actividades por motivos de raza, color, origen nacional, discapacidad, edad o sexo.

Visite la página de [Derechos Civiles y Justicia Ambiental](#) de DEQ.